UCLouvain

Itrad2960

2018

Translation from French into Russian

5 credits	30.0 h	Q1

This biannual learning is being organized in 2018-2019

Teacher(s)	Maçarskaia Maria ;				
Language :	Indetermine				
Place of the course	Louvain-la-Neuve				
Main themes	Translating from French into Russian miscellaneous non-specialized or semi-specialized sentences and texts containing grammatical, lexical, orthographic and stylistic difficulties				
Aims	Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 1.5 2.1, 2.2, 2.6 4.3, 4.4 Specific learning outcomes on completion of teaching unit On completing this unit the student is able to: Translate a text written in French into Russian, respecting the requirements of the target audience as well as meaning and register, without mistranslations and displaying a high degree of mastery in both grammar and orthography. Make astute use of both internet dictionaries and encyclopaedias and similar aids in paper form. The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".				
Evaluation methods	Written exam at the end of 1st term.				
Teaching methods	Face-to-face training. Translation of selected texts, followed with their grammatical and stylistic analyses. Comparative study of French & Russian texts on the selected subject. Practical exercises, group work.				
Content	Texts of a general nature, press articles, sociocultural & linguistic magazines.				
Inline resources	Various websites: « Novaya gazeta», « Dozhd' », « Le Huffington Post », « Le Monde », « Le Figaro », « La Libre Belgique », « Le Monde diplomatique »'				
Bibliography	Supports de cours. Textes choisis. Béatrice Joyeux, Transferts culturels, Hypothèses, 2002. Henri Meschonnic, Poétique de traduire, Editions Verdier, 1999. Roland Barthes, Le Bruissement de la langue, Editions du Seuil, 1984. Hypothèses, revue annuelle de l'Ecole doctorale de la Sorbonne, Paris-1.				
Other infos	1				
Faculty or entity in charge	LSTI				

Programmes containing this learning unit (UE)						
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims		
Master [120] in Interpreting	INTP2M	5		Q.		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		0		